

## Note on Transcription

The system of transcription for Sgaw Karen, Northern Thai and Central Thai terms employed here is essentially based on that of Robert Jones in his **Karen Linguistic Studies** and Mary Haas in her **Thai-English Students' Dictionary**. The exceptions are:

### VOWELS

Mid central unrounded vowel /ɔ̄/:	oe
Low front unrounded vowel /ɛ̄/:	ae
Mid back rounded vowel /ɔ̄/:	au

For Northern and Central Thai terms, long vowels are represented by a duplication of their respective symbols with the exception of the vowels indicated above for reasons of economy and neatness. In Karen, no distinction is made between long and short vowels.

### CONSONANTS

Voiced palatalised nasal consonant /ñ̃/:	nj
Voiced velar nasal consonant /ŋ/:	ng
Unvoiced velar unaspirated consonant /χ/:	x
Voiced velar consonant /ɣ/:	gh
Unvoiced glottal unaspirated consonant /ʔ/:	'

The voiced palatalised nasal consonant is common to Karen and Northern Thai but does not occur in Central Thai. The the consonants /χ/ and /ɣ/ occur only in Karen.

Except for Karen place names, all other place names are romanised according to published Thai government practice.